

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Рабочая программа практики  
**ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ ПРАКТИКА (НИР)**

Направление и направленность (профиль)  
45.04.02 Лингвистика. Межкультурная коммуникация и преподавание иностранных языков

Год набора на ОПОП  
2025

Форма обучения  
очная

Вид практики: производственная  
Тип практики: научно-исследовательская практика (НИР)

Владивосток 2026

Программа практики «Производственная научно-исследовательская практика (НИР)» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (утв. приказом Минобрнауки России от 12.08.2020г. №992) и Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утв. приказом Минобрнауки России от 06.04.2021 г. N245).; Положением по практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования (утв. приказом Минобрнауки России от 05.08.2020г. N 390).'

Составитель(и):

*Хисамутдинова Н.В.*

Утверждена на заседании кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения от 28.04.2026 , протокол № 8

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой (разработчика)

Гнезdechko O.H.

<b>ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ</b>	
Сертификат	1575460209
Номер транзакции	0000000000F898AD
Владелец	Гнезdechko O.H.

Заведующий кафедрой (выпускающей)

*подпись*

\_\_\_\_\_ *фамилия, инициалы*

## 1 Цель и планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Целью производственной научно-исследовательской практики является закрепление и углубление теоретической подготовки студентов, приобретение им практических навыков и компетенций, приобретение навыков как самостоятельной научно-исследовательской деятельности, так и в составе научного коллектива, формирование компетенций поиска, критического анализа и синтеза информации с применением системного подхода для решения поставленных задач.

При прохождении практики студент решает следующие профессиональные задачи:

- определение проблем, задач и методов научного исследования;
- реферирование научных трудов, составление аналитических обзоров;
- оценка разработанности конкретной научной проблемы;
- получение новой информации на основе наблюдений, опытов, научного анализа эмпирических данных;
- обобщение полученных результатов в контексте знаний, ранее накопленных мировой наукой;
- формулирование выводов и практических рекомендаций на основе репрезентативных и оригинальных результатов исследований.

По итогам прохождения практики обучающийся должен продемонстрировать результаты обучения (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО, приведенные в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции, формируемые в результате прохождения практики

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине		
			Код результ тата	Формулировка результата	
45.04.02 «Лингвистика» (М-ЛГ)	ОПК-1 : Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	ОПК-1.1к : Использует знания основ теории изучаемых языков, их функциональных разновидностей и активных языковых процессов	РД1	Знание	основ теории изучаемых языков, их функциональных разновидностей и активных языковых процессов
			РД2	Умение	Анализировать и сопоставлять научную литературу, в том числе лингвистическую, российскую и зарубежную
					РД3

	ОПК-2.2к : Учитывает результаты труда российских и зарубежных ученых в процессе выполнения научных исследований	РД3	Умение	Учитывать результаты труда российских и зарубежных ученых в процессе выполнения научных исследований
ОПК-6 : Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки интерпретации данных эмпирического исследования, составлять и оформлять научную документацию	ОПК-6.1к : Осуществляет сбор, обработку, анализ и классификацию эмпирического, в том числе языкового материала, необходимого для выполнения научного исследования, с помощью различных технологий, адекватных поставленным задачам исследования	РД4	Навык	сбора, обработки, анализа и классификации эмпирического, в том числе языкового материала, необходимого для выполнения научного исследования, с помощью различных технологий, адекватных поставленным задачам исследования
ОПК-7 : Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	ОПК-7.1к : Использует информационно-поисковые системы и цифровые ресурсы в профессиональной области	РД4	Навык	сбора, обработки, анализа и классификации эмпирического, в том числе языкового материала, необходимого для выполнения научного исследования, с помощью различных технологий, адекватных поставленным задачам исследования
		РД6	Навык	использования информационно-поисковых систем и цифровых ресурсов в профессиональной области
		РД7	Навык	использования системы представления знаний, в том числе обучающие системы, базы данных, осуществляет обработку вербальной информации для решения профессиональных задач

	ПКВ-2 : Способен провести лингвистическое исследование на основе собранного эмпирического материала в одном или нескольких теоретических и/или прикладных научных аспектах (лингводидактики, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации и др.)	ПКВ-2.1к : Анализирует и реферирует научные источники в рамках выбранного аспекта/аспектов исследования	РД2	Умение	Анализировать и сопоставлять научную литературу, в том числе лингвистическую, российскую и зарубежную
		ПКВ-2.2к : Выдвигает гипотезы, положения, подтверждает выдвинутые положения фактами, представляет способы решения поставленных задач, делает обоснованные выводы по результатам проведенного исследования	РД3	Умение	Учитывать результаты труда российских и зарубежных ученых в процессе выполнения научных исследований
			РД5	Навык	представления результатов проведенного научного исследования в виде научного текста (статьи, отчета, магистерской диссертации и др.)
			РД9	Умение	выдвигать гипотезы, положения, подтверждать выдвинутые положения фактами, представлять способы решения поставленных задач, делать обоснованные выводы по результатам проведенного исследования

## 2 Вид практики, способы и формы её проведения

Вид практики: производственная

Тип практики: научно-исследовательская практика (НИР)

Способ проведения практики: стационарная и выездная

Форма проведения практики: Непрерывно

## 3 Объем практики и ее продолжительность

Объем практики в зачетных единицах с указанием семестра (ОФО)/ курса (ЗФО, ОЗФО) и продолжительности практики по всем видам обучения, приведен в таблице 2.

Таблица 2 – Общая трудоемкость практики

Название ОПОП ВО	Форма обучения	Часть УП	Семестр/ курс	Трудоемкость (з.е.)	Продолжительность практики
45.04.02 Лингвистика. Межкультурная коммуникация и преподавание иностранных языков	ОФО	М02.Б.П.1	2	9	6 (недель)

## 4 Место практики в структуре ОПОП ВО

В структуре учебного плана дисциплина "Производственная научно-исследовательская практика" входит в обязательную часть Блока «Практики» учебного плана ОПОП, реализуемой в очной форме обучения, и проводится во 2-ом семестре.

Требования к входным знаниям: практика базируется на компетенциях, сформированных на предыдущем уровне образования.

Входные умения и владения, приобретенные в результате освоения этих дисциплин и необходимые для успешного прохождения практики, включают следующее:

- умение пользоваться специальными словарями и справочниками;
- умение находить информацию в интернет-источниках и печатных изданиях;
- умение определять значение незнакомого слова из контекста.

-знание особенностей различных стилей речи, официального, нейтрального и неофициального регистров общения;

На данную практику опирается «Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы».

## 5 Содержание практики

### 5.1 Структура (этапы) прохождения практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу обучающихся	Содержание выполняемых работ (основные действия)	Трудоемкость (час.) (Ауд./самост.),	Форма текущего контроля
1.	Организационно-подготовительный этап	Выбор темы исследования. Постановка целей и задач практики. Составление плана и выбор методов исследования (самостоятельно).	Магистрант самостоятельно составляет план прохождения практик и утверждает его у своего научного руководителя (в зависимости от темы и специфики НИР задание может изменяться).	1/10	Собеседование с руководителем практики от кафедры. Утверждение целей и задач, плана прохождения практики
2.	Исследовательский этап	Сбор и обработка информации по выбранной теме. Работа с источниками информации, необходимой для научного исследования (печатные издания, материалы Интернет-источников и др.).	Магистрант подбирает источники информации, необходимые для работы по теме. изучает научную литературу; обрабатывает и систематизирует материал с использованием компьютерных технологий Оформление библиографического списка.	0/60	Собеседование. Консультация с руководителем практики от кафедры.
		Проведение эмпирических исследований	Самостоятельное проведение эмпирических исследований в рамках поставленных задач; анализ и обработка данных.	0/60	
3	Аналитический этап	Систематизация полученных данных, поиск решения поставленной задачи.	Магистрант работает с собранным материалом: изучает и анализирует информацию, систематизирует материал, определяет пути решения поставленной задачи.	0/70	Собеседование с руководителем практики от кафедры. Консультация

.4	Заключительный этап	Формулировка выводов и заключений по результатам исследования	Магистрант делает заключение по результатам исследования, формулирует выводы, определяет возможные направления дальнейших исследований анализируемой проблемы.	0/65	Собеседование с руководителем практики: обсуждение результатов исследований, предварительный (устный) отчет о проделанной работе.
		Подготовка отчетных материалов по практике.	Магистрант готовит отчет по практике НИР, выбирая форму отчетности: научный доклад, научная публикация и т.д.	0/55	
		Защита результатов практики.	Выступление магистранта на научном семинаре или конференции с устным докладом и презентацией; передача в научный журнал публикации.	2	
ИТОГО (час.)				1/322	

## 5.2 Задание на практику

Индивидуальное задание магистранту на практику определяется руководителем практики от кафедры в зависимости от выбранной темы исследования. Задание включает следующие аспекты:

1. Анализ поставленной задачи с точки зрения ее актуальности, истоков возникновения и возможных форм проявления, степени исследованности и новизны.
2. Определение перечня данных, необходимых для анализа и поиска решения поставленной задачи, и источников информации.
3. Сбор и систематизация информации.
4. Разработка решения поставленных задач; формулировка выводов по результатам анализа информации; определение возможных направлений дальнейших исследований анализируемой проблемы.
5. Оформление отчета по практике в печатном и электронном виде, защита отчета в соответствии с требованиями и в установленные графиком практики сроки.

## 6 Формы отчетности по практике

Промежуточная аттестация по производственной научно-исследовательской практике (НИР) – защита практики. Возможные формы отчетности: отчет по практике, научная публикация, выступление на научном семинаре или конференции (устный доклад и презентация). Выступление на научном семинаре оформляется выпиской из заседания кафедры по итогам производственной научно-исследовательской практики (НИР) в семестре. Отчетная документация оформляется соответствии с СК-СТО-ТР-04-1.005-2015 «Требования к оформлению выпускных квалификационных работ, курсовых работ (проектов), рефератов, контрольных работ, отчетов по практикам, лабораторным работам». Защита выполненных работ по практике проводится на кафедре в присутствии комиссии, назначенной заведующим кафедрой, в срок не позднее двух недель от начала учебного процесса после окончания практики. Магистрант предоставляет комиссии отчетные материалы и делает устный доклад по итогам практики. Для доклада дается 10 мин., затем могут быть заданы вопросы по программе практики, после чего комиссия выставляет оценку и соответствующие ей баллы, которые учитывают 1) качество выполнения программы практики и соблюдение календарного плана – 0–25 баллов; 2) качество содержания и оформления отчетных материалов – 0–25 баллов; 3) творческий подход

студента при выполнении задания на практику – 0–25 баллов; 4) качество защиты (доклад, ответы на вопросы) – 0–25 баллов.

Магистранты, не выполнившие программу практики по уважительной причине, направляются на практику вторично в свободное от учебы время.

## **7 Организация практики и методические рекомендации по выполнению заданий**

Магистрант направляется на производственную научно-исследовательскую практику согласно приказу по университету. До ухода на практику магистрант получает от руководителя практики от кафедры документацию по практике: бланк календарного плана и индивидуальное задание. В ходе практики студент должен выполнять задания в соответствии с установленными сроками, а по завершению практики представить результаты руководителю в виде отчета.

Руководитель практики составляет рабочий график (план) проведения практики; разрабатывает индивидуальные задания, выполняемые магистрантами в период практики; осуществляет контроль за соблюдением сроков проведения практики и соответствием ее содержания требованиям, установленным ОПОП ВО; оказывает методическую помощь при выполнении индивидуальных заданий; оценивает результаты прохождения практики

### **Особенности организации обучения для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

Практика для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

## **8 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике**

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений планируемым результатам обучения по практике созданы фонды оценочных средств (Приложение 1).

## **9 Учебно-методическое и информационное обеспечение практики**

### **9.1 Основная литература**

1. Афанасьев, В. В. Методология и методы научного исследования : учебник для вузов / В. В. Афанасьев, О. В. Грибкова, Л. И. Уколова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 147 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17663-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/585405> (дата обращения: 19.05.2026).

2. Селетков, С. Г. Методология диссертационного исследования : учебник для вузов / С. Г. Селетков. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 281 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-16989-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/588419> (дата обращения: 19.05.2026).

3. Семенов, В. А. Математические методы в гуманитарных исследованиях : учебник для вузов / В. А. Семенов, В. А. Макаридина. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 242 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-20644-9. — Текст :

электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/586317> (дата обращения: 19.05.2026).

## **9.2 Дополнительная литература**

1. Голуб, И. Б. Русский язык и практическая стилистика : учебно-справочное пособие / И. Б. Голуб. — 3-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 355 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01034-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/582813> (дата обращения: 19.05.2026).

2. Давыдова, О. К. Методология научных исследований : учебное пособие / О. К. Давыдова. — Оренбург : ОГУ, 2024. — 111 с. — ISBN 978-5-7410-3321-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/502699> (дата обращения: 25.05.2026). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

3. Магистерская диссертация: методические рекомендации по подготовке, оформлению, порядку защиты магистерских диссертаций : учебное пособие / Л. П. Пилиневич, И. А. Телеш, И. И. Хлудеев [и др.], под редакцией Т. В. Казак. — Минск : БГУИР, 2024. — 64 с. — ISBN 978-985-543-749-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/479609> (дата обращения: 25.05.2026). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

4. Методология научных исследований : методические указания / составитель О. К. Давыдова. — Оренбург : ОГУ, 2025. — 23 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/502809> (дата обращения: 25.05.2026). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

5. Федоров, В. А. Основы научного поиска : учебное пособие / В. А. Федоров, Н. В. Третьякова. — Екатеринбург : РГППУ, 2022. — 123 с. — ISBN 978-5-8050-0730-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/332822> (дата обращения: 25.05.2026). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

6. Штратникова, А. В. Библиография библиографии : учебник для вузов / А. В. Штратникова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 136 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10850-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/587161> (дата обращения: 19.05.2026).

## **9.3 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", включая профессиональные базы данных и информационно-справочные системы (при необходимости):**

1. Образовательная платформа "ЮРАЙТ"  
2. Электронно-библиотечная система "ЛАНЬ"  
3. Open Academic Journals Index (ОАИ). Профессиональная база данных - Режим доступа: <http://oaji.net/>

4. Президентская библиотека им. Б.Н.Ельцина (база данных различных профессиональных областей) - Режим доступа: <https://www.prlib.ru/>

5. Информационно-справочная система "Консультант Плюс" - Режим доступа: <http://www.consultant.ru/>

**10 Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики, и перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения (при необходимости)**

Основное оборудование:

- Компьютеры
- LCD-монитор 17"
- Мультимедийный комплект №1: проектор NEC M271X, потолочное крепление Wize, клеммный модуль Kramer WX-1N, коннектор Kramer VGA, экран Lumien Eco Picture
- П/К DNS Office T300, мышь Genius NetScroll 100, клавиатура Genius KB-06X, монитор AOC919 19"
- П/К №1 Core i3-3225/2X2048/500/клав/мышь/монитор Beng GW2250M
- Принтер лазерный Canon LBP 6000

Программное обеспечение:

- □ Database
- □ Internet Download Manager
- □ Microsoft Office 2010 Standart
- □ Power DVD

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Фонд оценочных средств  
для проведения текущего контроля  
и промежуточной аттестации по практике

**ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ ПРАКТИКА (НИР)**

Направление и направленность (профиль)  
45.04.02 Лингвистика. Межкультурная коммуникация и преподавание иностранных  
языков

Год набора на ОПОП  
2025

Форма обучения  
очная

Владивосток 2026

## 1 Перечень формируемых компетенций

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции и	Код и формулировка индикатора достижения компетенции
45.04.02 «Лингвистика» (М-ЛГ)	ОПК-1 : Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	ОПК-1.1к : Использует знания основ теории изучаемых языков, их функциональных разновидностей и активных языковых процессов
	ОПК-2 : Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	ОПК-2.1к : Анализирует и сопоставляет научную литературу, в том числе лингвистическую, российскую и зарубежную
		ОПК-2.2к : Учитывает результаты труда российских и зарубежных ученых в процессе выполнения научных исследований
	ОПК-6 : Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки интерпретации данных эмпирического исследования, составлять и оформлять научную документацию	ОПК-6.1к : Осуществляет сбор, обработку, анализ и классификацию эмпирического, в том числе языкового материала, необходимого для выполнения научного исследования, с помощью различных технологий, адекватных поставленным задачам исследования
	ОПК-7 : Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, с системами представления знаний и обработки вербальной информации	ОПК-7.1к : Использует информационно-поисковые системы и цифровые ресурсы в профессиональной области
	ПКВ-2 : Способен провести лингвистическое исследование на основе собранного эмпирического материала в одном или нескольких теоретических и/или прикладных научных аспектах (лингводидактики, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации и др.)	ПКВ-2.1к : Анализирует и реферировать научные источники в рамках выбранного аспекта/аспектов исследования
ПКВ-2.2к : Выдвигает гипотезы, положения, подтверждает выдвинутые положения фактами, представляет способы решения поставленных задач, делает обоснованные выводы по результатам проведенного исследования		

Компетенция считается сформированной на данном этапе в случае, если полученные результаты обучения по дисциплине оценены положительно (диапазон критериев оценивания результатов обучения «зачтено», «удовлетворительно», «хорошо», «отлично»). В случае отсутствия положительной оценки компетенция на данном этапе считается несформированной.

## 2 Показатели оценивания планируемых результатов обучения

**Компетенция ПКВ-2 «Способен провести лингвистическое исследование на основе собранного эмпирического материала в одном или нескольких теоретических и/или прикладных научных аспектах (лингводидактики, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации и др.)»**

Таблица 2.1 – Критерии оценки индикаторов достижения компетенции

Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения
--	-----------------------------------	--

	Ко д ре з- та	Ти п ре з- та	Результат	
ПКВ-2.1к : Анализирует и рефермирует научные источники в рамках выбранного аспекта/аспектов исследования	РД 2	У ме ни е	Анализировать и сопоставлять научную литературу, в том числе лингвистическую, российскую и зарубежную	всесторонне анализирует научную литературу, российскую и зарубежную, по выбранной теме
	РД 3	У ме ни е	Учитывать результаты труда российских и зарубежных ученых в процессе выполнения научных исследований	В ходе выполнения научных исследований учитывает результаты труда российских и зарубежных ученых
ПКВ-2.2к : Выдвигает гипотезы, положения, подтверждает выдвинутые положения фактами, представляет способы решения поставленных задач, делает обоснованные выводы по результатам проведенного исследования	РД 5	На вы к	представления результатов проведенного научного исследования в виде научного текста (статьи, отчета, магистерской диссертации и др.)	представляет результат проведенного научного исследования в виде научного текста (статья, отчета, магистерской диссертации и др.)
	РД 9	У ме ни е	выдвигать гипотезы, положения, подтверждать выдвинутые положения фактами, представлять способы решения поставленных задач, делать обоснованные выводы по результатам проведенного исследования	выдвигает гипотезы и положения, подтверждая их фактами и представляя способы решения поставленных задач, делает обоснованные выводы по результатам исследования

**Компетенция ОПК-1** «Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка»

Таблица 2.2 – Критерии оценки индикаторов достижения компетенции

Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине			Критерии оценивания результатов обучения
	Ко д ре з- та	Ти п ре з- та	Результат	
ОПК-1.1к : Использует знания основ теории изучаемых языков, их функциональных разновидностей и активных языковых процессов	РД 1	Зн ан ие	основ теории изучаемых языков, их функциональных разновидностей и активных языковых процессов	использует знание теории изучаемого языка и его функциональных разновидностей в научно-исследовательской работе

**Компетенция ОПК-2** «Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках»

Таблица 2.3 – Критерии оценки индикаторов достижения компетенции

Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине			Критерии оценивания результатов обучения
	Ко д ре з- та	Ти п ре з- та	Результат	

ОПК-2.1к : Анализирует и составляет научную литературу, в том числе лингвистическую, российскую и зарубежную	РД 2	Умение	Анализировать и сопоставлять научную литературу, в том числе лингвистическую, российскую и зарубежную	всесторонне анализирует научную литературу, российскую и зарубежную, по выбранной теме
	РД 3	Умение	Учитывать результаты труда российских и зарубежных ученых в процессе выполнения научных исследований	В ходе выполнения научных исследований учитывает результаты труда российских и зарубежных ученых
ОПК-2.2к : Учитывает результаты труда российских и зарубежных ученых в процессе выполнения научных исследований	РД 3	Умение	Учитывать результаты труда российских и зарубежных ученых в процессе выполнения научных исследований	В ходе выполнения научных исследований учитывает результаты труда российских и зарубежных ученых

**Компетенция ОПК-7 «Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации»**

Таблица 2.4 – Критерии оценки индикаторов достижения компетенции

Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине			Критерии оценивания результатов обучения
	Код	Тип	Результат	
ОПК-7.1к : Использует информационно-поисковые системы и цифровые ресурсы в профессиональной области	РД 4	Навык	сбора, обработки, анализа и классификации эмпирического, в том числе языкового материала, необходимого для выполнения научного исследования, с помощью различных технологий, адекватных поставленным задачам исследования	собирает и анализирует языковой материал, необходимый для выполнения научного исследования
	РД 6	Навык	использования информационно-поисковых систем и цифровых ресурсов в профессиональной области	использует информационно-поисковые системы и цифровые ресурсы в научных исследованиях
	РД 7	Навык	использования системы представления знаний, в том числе обучающие системы, базы данных, осуществляет обработку вербальной информации для решения профессиональных задач	использует различные системы представления знаний, включая обучающие, базы данных, вербальную информацию

**Компетенция ОПК-6 «Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки интерпретации данных эмпирического исследования, составлять и оформлять научную документацию»**

Таблица 2.5 – Критерии оценки индикаторов достижения компетенции

Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине			Критерии оценивания результатов обучения
	Код	Тип	Результат	
	Код	Тип	Результат	Критерии оценивания результатов обучения

ОПК-6.1к : Осуществляет сбор, обработку, анализ и классификацию эмпирического, в том числе языкового материала, необходимого для выполнения научного исследования, с помощью различных технологий, адекватных поставленным задачам исследования	РД 4	На вы к	сбора, обработки, анализа и классификации эмпирического, в том числе языкового материала, необходимого для выполнения научного исследования, с помощью различных технологий, адекватных поставленным задачам исследования	собирает и анализирует языковой материал, необходимый для выполнения научного исследования
---	---------	---------------	---	--

Таблица заполняется в соответствии с разделом 1 Рабочей программы дисциплины (модуля).

### 3 Перечень оценочных средств

Таблица 3 – Перечень оценочных средств по практике

Контролируемые планируемые результаты обучения		Наименование оценочного средства и представление его в ФОС	
		Текущий контроль	Промежуточная аттестация
РД1	Знание : основ теории изучаемых языков, их функциональных разновидностей и активных языковых процессов	Собеседование	Отчет по практике
РД2	Умение : Анализировать и сопоставлять научную литературу, в том числе лингвистическую, российскую и зарубежную	Собеседование	Отчет по практике
РД3	Умение : Учитывать результаты труда российских и зарубежных ученых в процессе выполнения научных исследований	Собеседование	Отчет по практике
РД4	Навык : сбора, обработки, анализа и классификации эмпирического, в том числе языкового материала, необходимого для выполнения научного исследования, с помощью различных технологий, адекватных поставленным задачам исследования	Собеседование	Отчет по практике
РД5	Навык : представления результатов проведенного научного исследования в виде научного текста (статьи, отчета, магистерской диссертации и др.)	Собеседование	Отчет по практике
РД6	Навык : использования информационно-поисковых систем и цифровых ресурсов в профессиональной области	Собеседование	Отчет по практике
РД7	Навык : использования системы представления знаний, в том числе обучающие системы, базы данных, осуществляет обработку вербальной информации для решения профессиональных задач	Собеседование	Отчет по практике
РД8	Умение : анализировать и реферировать научные источники в рамках выбранного аспекта/аспектов исследования	Собеседование	Отчет по практике
РД9	Умение : выдвигать гипотезы, положения, подтверждать выдвинутые положения фактами, представлять способы решения поставленных задач, делать обоснованные выводы по результатам проведенного исследования	Собеседование	Отчет по практике

## 4 Описание процедуры оценивания

Качество сформированности компетенций на данном этапе оценивается по результатам текущих и промежуточных аттестаций при помощи количественной оценки, выраженной в баллах. Максимальная сумма баллов по практике равна 100 баллам.

Качество сформированности компетенций, сформированных в ходе производственной научно-исследовательской практики оценивается по результатам текущего контроля и промежуточных аттестаций при помощи количественной оценки, выраженной в баллах. Максимальная сумма баллов по практике равна 100.

Общая сумма баллов по всем оценочным средствам:

Оценочное средство	Баллы	Итого
Собеседование	40	40
Отчет по практике	60	60
Итого	100	100

Сумма баллов, набранных студентом по всем видам учебной деятельности в рамках дисциплины, переводится в оценку в соответствии с таблицей.

Сумма баллов по дисциплине	Оценка по промежуточной аттестации	Характеристика качества сформированности компетенции
от 91 до 100	«зачтено» / «отлично»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой, умеет свободно выполнять практические задания, предусмотренные программой, свободно оперирует приобретенными знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.
от 76 до 90	«зачтено» / «хорошо»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.
от 61 до 75	«зачтено» / «удовлетворительно»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым дисциплинарным компетенциям, студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.
от 41 до 60	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	У студента не сформированы дисциплинарные компетенции, проявляется недостаточность знаний, умений, навыков.
от 0 до 40	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Дисциплинарные компетенции не сформированы. Проявляется полное или практически полное отсутствие знаний, умений, навыков.

## 5 Примерные оценочные средства

### 5.1 Собеседование – защита индивидуального задания

Собеседование проводится на каждом этапе производственной научно-исследовательской практики, проверяется ход работы по теме исследования на данном этапе и уровень сформированности требуемых компетенций.

Для собеседования на конкретном этапе подбираются соответствующие вопросы, например:

1. Организационно-подготовительный этап. Как понимает магистрант поставленную перед ним задачу (1) обосновать актуальность темы, 2) охарактеризовать степень исследованности данной научной проблемы; 3) назвать основные работы по теме и авторов;

4) выявить Интернет-ресурсы по теме; 5) Каковы предполагаемые источники информации, необходимые для решения поставленной задачи? 6) Каким видится план предстоящей работы? 7) назвать объект исследования; 8) назвать предмет исследования; 9) какова методология исследования? 10) предполагаемая апробация исследования).

2. Исследовательский этап. Обсуждение работы над источниками информации для выполнения задачи и составления библиографического списка. Требуются ли эмпирические исследования для выполнения задачи и какие именно? Какова методика проведения эмпирических исследований?

3. Аналитический этап. Укладывается ли собранный материал в систему? Уточнение плана исследовательской работы: какие положения требуют дополнительного анализа? Предварительная формулировка выводов по результатам анализа информации.

4. Заключительный этап. Обсуждение результатов исследования, предварительный отчет о проделанной работе. Обсуждение подготовки доклада и презентации.

#### *Краткие методические указания*

При подготовке к собеседованию на том или ином этапе производственной научно-исследовательской практики магистрант должен сопоставить ход своего исследования с заданием на практику и быть готовым отчитаться за проделанную работу на данном этапе, используя рекомендуемые учебные материалы.

Компетенция считается сформированной в том случае, если полученные результаты оценены положительно (диапазон критериев оценивания результатов обучения следующий: «зачтено», «удовлетворительно», «хорошо», «отлично»). В случае отсутствия положительной оценки компетенция на данном этапе считается несформированной.

#### *Шкала оценки*

Сумма баллов в по дисциплине	Характеристика качества сформированности компетенции
от 31 до 40	Магистрант демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание источников по теме исследования, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной, своевременно и в полном объеме выполняет задания практики, предусмотренные программой и графиком, свободно оперирует приобретенными знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.
от 21 до 30	Магистрант демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций, но в ходе собеседования допускает незначительные ошибки, проявляет отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым компетенциям, испытывает затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации
от 11 до 20	Компетенции сформированы лишь на начальном уровне, проявляется недостаточность знаний, умений, навыков.
от 0 до 10	Дисциплинарные компетенции не сформированы. Проявляется полное или практически полное отсутствие знаний, умений, навыков.

### **5.2 отчёт по практике**

При оценивании отчета по научно-исследовательской практике анализируется следующее:

- наличие всех требуемых разделов: цель и задачи практики соответствуют полученному индивидуальному заданию, они сформулированы ясно, корректно, без грамматических и пунктуационных ошибок. Способы достижения цели и решения задач аргументированы нормативно и профессионально обоснованы;

- результаты научно-исследовательской работы сформулированы в виде описания выполненных индивидуальных профессиональных заданий руководителя научно-исследовательской работой; описание подтверждает, что магистрант обладает достаточным уровнем сформированности требуемых компетенций;

- обязательное наличие аргументированных и обоснованных выводов и предложений по результатам выполнения научно-исследовательской работы. Сделанные выводы подтверждают, что магистрант обладает знаниями основ теории изучаемого языка, способен проводить сбор материала, необходимого для исследования, и использовать его в

работе, выдвигать положения, подтверждая их фактами, и делать обоснованные выводы по результатам исследования.

#### *Краткие методические указания*

При подготовке к отчету по производственной научно-исследовательской практике магистрант должен составить отчет в виде научного доклада и подготовить презентацию для представления отчета комиссии. Требуется продемонстрировать умение изложить цель исследования и задачи, назвать объект и предмет исследования, сформулировать вывод о его новизне, доложить о структуре работы и результатах, достигнутых в ходе исследования. Презентация должна отражать основные положения работы, быть логичной и понятной.

#### *Шкала оценки*

Сумма баллов	Характеристика качества сформированности компетенции
от 51 до 60	Магистрант демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала и литературы по теме исследования, свободно и полно отвечает на вопросы, легко оперирует приобретенными знаниями, умениями и навыками.
от 31 до 50	Магистрант демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций, но в ходе отчета допускает незначительные ошибки, проявляет отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым компетенциям, испытывает затруднения при ответе на вопросы.
от 11 до 30	Компетенции сформированы недостаточно, отчет по практике подготовлен на низком уровне, при защите проявляется недостаточность знаний, умений, навыков.
от 0 до 10	Дисциплинарные компетенции не сформированы. Отчет по практике не подготовлен. Проявляется полное или практически полное отсутствие знаний, умений, навыков.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Фонд оценочных средств  
для проведения текущего контроля  
и промежуточной аттестации по практике

**ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ ПРАКТИКА (НИР)**

Перечень рекомендуемых направлений (специализаций):  
45.04.02 Лингвистика

Владивосток, 2026

## 1 Перечень формируемых компетенций

Перечень компетенций для образовательной программы не может быть сформирован для базовой РПД

## 2 Показатели оценивания планируемых результатов обучения

Перечень компетенций для образовательной программы не может быть сформирован для базовой РПД

## 3 Перечень оценочных средств

Таблица 3 – Перечень оценочных средств по практике

## 4 Описание процедуры оценивания

Качество сформированности компетенций на данном этапе оценивается по результатам текущих и промежуточных аттестаций при помощи количественной оценки, выраженной в баллах. Максимальная сумма баллов по практике равна 100 баллам.

Качество сформированности компетенций, сформированных в ходе производственной научно-исследовательской практики, оценивается по результатам текущего контроля и промежуточных аттестаций при помощи количественной оценки, выраженной в баллах. Максимальная сумма баллов по практике равна 100.

Общая сумма баллов по всем оценочным средствам:

Оценочное средство	Баллы	Итого
Собеседование	40	40
Отчет по практике	60	60
Итого	100	100

Сумма баллов, набранных студентом по всем видам учебной деятельности в рамках дисциплины, переводится в оценку в соответствии с таблицей.

Сумма баллов по дисциплине	Оценка по промежуточной аттестации	Характеристика качества сформированности компетенции
от 91 до 100	«зачтено» / «отлично»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций, обладает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой, умеет свободно выполнять практические задания, предусмотренные программой, свободно оперирует приобретенными знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.
от 76 до 90	«зачтено» / «хорошо»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.
от 61 до 75	«зачтено» / «удовлетворительно»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым дисциплинарным компетенциям, студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.

от 41 до 60	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	У студента не сформированы дисциплинарные компетенции, проявляется недостоверность знаний, умений, навыков.
от 0 до 40	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Дисциплинарные компетенции не сформированы. Проявляется полное или практически полное отсутствие знаний, умений, навыков.

## 5 Примерные оценочные средства

### 5.1 Собеседование – защита индивидуального задания

Собеседование проводится на каждом этапе производственной научно-исследовательской практики, проверяется ход работы по теме исследования на данном этапе и уровень сформированности требуемых компетенций.

Для собеседования на конкретном этапе подбираются соответствующие вопросы, например:

1. Организационно-подготовительный этап. Как понимает магистрант поставленную перед ним задачу (1) обосновать актуальность темы, 2) охарактеризовать степень исследованности данной научной проблемы; 3) назвать основные работы по теме и авторов; 4) выявить Интернет-ресурсы по теме; 5) Каковы предполагаемые источники информации, необходимые для решения поставленной задачи? 6) Каким видится план предстоящей работы? 7) назвать объект исследования; 8) назвать предмет исследования; 9) какова методология исследования? 10) предполагаемая апробация исследования).

2. Исследовательский этап. Обсуждение работы над источниками информации для выполнения задачи и составления библиографического списка. Требуются ли эмпирические исследования для выполнения задачи и какие именно? Какова методика проведения эмпирических исследований?

3. Аналитический этап. Укладывается ли собранный материал в систему? Уточнение плана исследовательской работы: какие положения требуют дополнительного анализа? Предварительная формулировка выводов по результатам анализа информации.

4. Заключительный этап. Обсуждение результатов исследования, предварительный отчет о проделанной работе. Обсуждение подготовки доклада и презентации.

#### *Краткие методические указания*

При подготовке к собеседованию на том или ином этапе производственной научно-исследовательской практики магистрант должен сопоставить ход своего исследования с заданием на практику и быть готовым отчитаться за проделанную работу на данном этапе, используя рекомендуемые учебные материалы.

Компетенция считается сформированной в том случае, если полученные результаты оценены положительно (диапазон критериев оценивания результатов обучения следующий: «зачтено», «удовлетворительно», «хорошо», «отлично»). В случае отсутствия положительной оценки компетенция на данном этапе считается несформированной.

#### *Шкала оценки*

Сумма баллов по дисциплине	Характеристика качества сформированности компетенции
от 31 до 40	Магистрант демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание источников по теме исследования, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной, своевременно и в полном объеме выполняет задания практики, предусмотренные программой и графиком, свободно оперирует приобретенными знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.:
от 21 до 30	Магистрант демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций, но в ходе собеседования допускает незначительные ошибки, проявляет отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым компетенциям, испытывает затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации
от 11 до 20	Компетенции сформированы лишь на начальном уровне, проявляется недостаточность знаний, умений, навыков.

от 0 до 10	Дисциплинарные компетенции не сформированы. Проявляется полное или практически полное отсутствие знаний, умений, навыков.
------------	---

## 5.2 отчёт по практике

При оценивании отчета по научно-исследовательской практике анализируется следующее:

- наличие всех требуемых разделов: цель и задачи практики соответствуют полученному индивидуальному заданию, они сформулированы ясно, корректно, без грамматических и пунктуационных ошибок. Способы достижения цели и решения задач аргументированы нормативно и профессионально обоснованы;

- результаты научно-исследовательской работы сформулированы в виде описания выполненных индивидуальных профессиональных заданий руководителя научно-исследовательской работой; описание подтверждает, что магистрант обладает достаточным уровнем сформированности требуемых компетенций;

- обязательное наличие аргументированных и обоснованных выводов и предложений по результатам выполнения научно-исследовательской работы. Сделанные выводы подтверждают, что магистрант обладает знаниями основ теории изучаемого языка, способен проводить сбор материала, необходимого для исследования, и использовать его в работе, выдвигать положения, подтверждая их фактами, и делать обоснованные выводы по результатам исследования.

### *Краткие методические указания*

При подготовки к отчету по производственной научно-исследовательской практике магистрант должен составить отчет в виде научного доклада и подготовить презентацию для представления отчета комиссии. Требуется продемонстрировать умение изложить цель исследования и задачи, назвать объект и предмет исследования, сформулировать вывод о его новизне, доложить о структуре работы и результатах, достигнутых в ходе исследования. Презентация должна отражать основные положения работы, быть логичной и понятной.

### *Шкала оценки*

Сумма баллов	Характеристика качества сформированности компетенции
от 51 до 60	Магистрант демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала и литературы по теме исследования, свободно и полно отвечает на вопросы, легко оперирует приобретенными знаниями, умениями и навыками.:
от 31 до 50	Магистрант демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций, но в ходе отчета допускает незначительные ошибки, проявляет отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым компетенциям, испытывает затруднения при ответе на вопросы.
от 11 до 30	Компетенции сформированы недостаточно, отчет по практике подготовлен на низком уровне, при защите проявляется недостаточность знаний, умений, навыков.
от 0 до 10	Дисциплинарные компетенции не сформированы. Отчет по практике не подготовлен. Проявляется полное или практически полное отсутствие знаний, умений, навыков.

## КЛЮЧИ К ОЦЕНОЧНЫМ МАТЕРИАЛАМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

### «ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ ПРАКТИКА (НИР)»

**5.1 Требования к ответам в ходе собеседования** (проверяется ход работы по теме исследования на данном этапе и уровень сформированности требуемых компетенций).

Магистрант в зависимости от этапа исследования (1–4) должен показать следующее:

- 1) как он понимает поставленную перед ним задачу и актуальность темы и раскрыть степень исследованности данной научной проблемы; изложить, каким видится план предстоящей работы и предполагаемая методология исследования; назвать объект и предмет исследования, предполагаемый способ апробации результатов.
- 2) На исследовательском этапе в ходе обсуждения источников информации магистрант называет основные работы по теме и их авторов, сообщает о необходимости эмпирических исследований для выполнения задачи.
- 3) На аналитическом этапе уточняется план исследовательской работы и выявляются положения, требующие дополнительного анализа. Предварительно формулируются выводы по результатам исследования.
- 4) При обсуждении результатов исследования магистрант предоставляет предварительный отчет о проделанной работе, черновой вариант доклада и презентации.

#### Ответы на примерные вопросы собеседования

1. Подготовительный этап имеет своими задачами выбор темы исследования, определение плана работы; накопление научной информации и фактического материала по теме.

Предварительный этап считается завершенным, когда исследователь убедился в правомерности избранной темы, сформулировал первоначальную гипотезу, определил и проверил на ограниченном материале методику исследования.

2. Фактическую область исследования составляет весь материал исследования: тексты, языковые факты, эмпирические наблюдения (анкетирование, опрос и др.).

3. В число основных методов научного исследования входят 1) анализ, 2) систематизация.

3). Индукция, 4) дедукция, 5) классификация, 6) наблюдение, 7) сравнение, 8) эксперимент.

4. Структура НИР включает: введение (отражены цель и задачи, актуальность проблемы); основная часть (раскрывается содержание: теоретическая и практическая часть); заключение (содержатся итоги работы, выводы и рекомендации).

5. В выводах следует отразить подтверждение актуальности проведенного исследования и выполнения всех поставленных задач. Личные рекомендации по решению исследуемой проблемы, пожелания.

#### 5.2 Требования к отчету по практике

Текст отчета по научно-исследовательской практике (НИР) должен состоять из введения, основной части и заключения. Во введении, указав тему исследования, необходимо отразить его цель и задачи с точки зрения актуальности научной проблемы и методы, использованные при проведении исследования; сформулировать научную новизну исследования, отразить структуру работы.

Основная часть должна включать описание основных этапов исследования (исследовательского и аналитического), анализ содержания научной проблемы, обзор источников по проблематике исследования; анализ собранного материала исследования

Заключение должно содержать формулировку выводов по результатам проведенного анализа в строгом соответствии с заявленными задачами исследования; указание перспектив дальнейших исследований анализируемой проблемы.

Отчет должен иметь вид научного доклада, сопровождаемого презентацией, отражающей основные положения исследования, проведенного в ходе практики.

**Пример отчета по научно-исследовательской практике см. отдельным файлом.**

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИНСТИТУТ ПЕДАГОГИКИ И ЛИНГВИСТИКИ

ОТЧЁТ  
ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ  
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ  
ПРАКТИКЕ

Лингвопрагматические аспекты изучения  
английского  
языка в сфере туризма


(2 семестр)

Студент

гр. МЛГ-22-1 

Ким И.

Руководитель

док. ист. наук, профессор 

Н.В. Хисамутдинова

Владивосток 2023

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ИНСТИТУТ ПЕДАГОГИКИ И ЛИНГВИСТИКИ

**ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ**  
на производственную научно-исследовательскую практику

Студент: **Ким Илья**

Группа: МЛГ-22-1 направление подготовки 45.04.02 Лингвистика. Межкультурная коммуникация и преподавание иностранных языков

**Срок прохождения практики:** 5.06.2023 г. - 15.07.2023 г.

**Содержание практики:** научно-исследовательская работа по теме, избранной для подготовки ВКР (магистерской диссертации)

**Задание 1** Определить предварительно тему ВКР, цель и задачи исследования. Выбрать основные методы гуманитарных и социальных наук для осуществления аналитических и эмпирических работ, необходимых для выполнения исследовательских задач.

**Задание 2** Провести сбор, систематизацию и обобщение теоретического материала по теме исследования с использованием словарей, профессиональных баз данных и интернет-ресурсов с составлением библиографического обзора по теме исследования.

**Задание 3** Начать эмпирические исследования в соответствии с выбранной темой и сформулировать предложения по продолжению работы в этом направлении

**Задание 4** Оформить отчет по итогам практики с выводами о проделанной работе и указанием предложений по ее продолжению

Дата выдачи задания: 3.06.2023 г.



Руководитель  
Доктор ист. наук, профессор кафедры МКП

Хисамутдинова Н.В.

## РАБОЧИЙ ГРАФИК ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Студент: **Ким Илья**

Группа: МЛГ-22-1, направление подготовки 45.04.02 Лингвистика. Межкультурная коммуникация и преподавание иностранных языков

Период практики: 5.06.2023 г. - 15.07.2023 г.

Задание	Дата	Отметка о выполнении	Подпись
Определение предварительной темы ВКР и разработка программы исследований в рамках направления магистерской подготовки	5.06-15.06.2023.		
Сбор, систематизация и обобщение теоретического материала по теме исследования. Составление библиографического обзора	16.06-24.06.2023		
Разработка теоретических проблем в соответствии с темой ВКР, эмпирические исследования по теме ВКР с формулировкой предложений по продолжению работы в этом направлении	26.06-8.07.2023		
Оформление отчета по итогам практики и сдача его руководителю практики	10.07-15.07.2023		
Защита отчета	13-14.07.2023		



Руководитель практики \_\_\_\_\_ / Хисамутдинова Н.В.

«3» июня 2023 г.

## Содержание

Введение .....	3
1 Обоснование актуальности исследования .....	5
2 Степень изученности исследуемой проблемы.....	7
3 Библиографический обзор .....	12
4 Цели и задачи .....	17
5 Структура исследования .....	19
Заключение .....	20
Список литературы .....	21

## Введение

Научно-исследовательская работа (далее НИР) связана с проведением теоретического исследования, с практическими действиями, которые могут проходить в различных условиях: лаборатории, естественных условиях и пр. Она позволяет определить эффективность действующих постулатов и представить доказательство с научной точки зрения о возможностях их усовершенствования.

Актуальность исследования связана с возросшей ролью лингвопрагматического подхода к обучению английскому языку. Английский язык - один из самых распространенных языков мира, что делает его языком международного общения и официальным языком в туризме. В то же время международный туризм требует от работников туристической сферы и хорошего знания языка, и коммуникативных навыков, и уверенного пользования ими, без чего невозможно обеспечение высокого качества обслуживания туристов. Именно лингвопрагматический подход к изучению английскому языку позволяет дать будущему специалисту комплекс необходимых знаний и навыков.

Практика была пройдена в институте педагогики и лингвистики кафедры межкультурной коммуникации и лингвистики Владивостокского государственного университета в период с 5 июня 2023 года по 15 июля 2023 года.

Тема научного исследования «Лингвопрагматические аспекты изучения английского языка в сфере туризма».

Целью учебной практики НИР является приобретение первичных навыков научно-исследовательской работы. Для интеграции приобретённых в процессе обучения в вузе общекультурных и профессиональных знаний, умений и навыков важен опыт самостоятельной профессиональной деятельности.

НИР позволяет решить следующие задачи:

- выявление и изучение научной проблематики выбранной темы;
- изучение подходов и методов, связанных с объектом, предметом, целью и задачами исследования;
- определение стандартные и новейшие методы решения актуальной проблемы;
- анализ эффективности действующих методов, алгоритмов и пр.;
- разработка рекомендации по их оптимизации, совершенствованию с учетом повышения эффективности, разрешения проблемы или смягчения ее действия и пр.

Цель настоящего отчета - закрепление, расширение, углубление и систематизацию теоретических знаний, а также сформировать проанализировать имеющуюся базу по

выбранной теме работы, прописать структуру будущего исследования, его цели и задачи. Основными методами, используемыми в работе, являются: сбор информации, наблюдение, дедукция, индукция, анализ и синтез информации, классификация.

Данная работа состоит из введения, пяти глав, заключения и списка использованной литературы.

## 1 Обоснование актуальности работы

Актуальность исследования определяется необходимостью повышения уровня иноязычной коммуникативной компетенции персонала направления туризма и гостеприимства, способных эффективно осуществлять профессиональную деятельность в условиях межкультурной коммуникации. Важной составляющей иноязычной коммуникативной компетенции в области профессионального общения является знание различных лингвопрагматических аспектов, в особенности английского языка как глобального во всем мире.

В настоящее время возрастает интерес к проблемам лингвопрагматики межкультурной деловой коммуникации, изучения английского языка делового общения, связи языка с неязыковыми, экстралингвистическими реалиями и явлениями, исследуемыми в рамках когнитивной лингвистики.

Эффективность взаимодействия коммуникантов в деловых переговорах как жанре межкультурной деловой коммуникации зависит, главным образом, от знания национальных и культурных особенностей коммуникативного поведения. Социальная роль во многом определяет характер коммуникационного ожидания собеседника, который нельзя не учитывать.

Деловая коммуникация является неотъемлемой частью профессиональной культуры человека. Культура деловой коммуникации способствует достижению эффективного сотрудничества между деловыми партнерами. Различные подходы к деловым переговорам появились в связи с желанием ученых исследовать этот эффективный метод получения информации.

Потребность туристской индустрии в высококвалифицированных профессионалах связана с расширением данной сферы бизнеса и ее значением в экономике страны. Большими потенциальными возможностями для развития культурно-познавательного туризма обладают регионы Южного, Приволжского, Сибирского и Дальневосточного федеральных округов. Перечисленные регионы имеют уникальные природно-географические, климатические, бальнеологические, культурно-исторические ресурсы, формирующие их потенциальную конкурентоспособность не только на российском, но и на мировом туристском рынке. В Федеральной целевой программе «Развитие внутреннего и въездного туризма в Российской Федерации» в качестве одного из факторов, сдерживающих рост конкурентоспособности РФ на международном рынке туристских услуг, рассматривается невысокое качество обслуживания во всех секторах туристской индустрии вследствие недостатка профессиональных кадров, особенно кадров со знанием иностранных языков. Одной из задач программы является повышение качества туристских услуг.

Согласно законопроекту «О туризме и туристской деятельности на территории Приморского края».

Научное, профессиональное и культурное сотрудничество специалистов различных сфер деятельности из Российской Федерации и зарубежными странами постоянно расширяется и укрепляется. Важнейшим элементом этого сотрудничества является деловое общение, выражающееся как в личных контактах, так и через различные каналы связи. Личные контакты предполагают многообразные формы обмена информацией (деловые встречи, участие в выставках, выступления на конференциях, симпозиумах и дискуссиях, участие в переговорах по заключению контрактов. Обмен информацией через различные каналы связи (телефонные переговоры, деловые письма, сообщения по электронной почте) также требует от специалиста знания специфики этих форм общения и владения соответствующими навыками их осуществления. Кроме того, молодому дипломированному специалисту необходимо обладать знаниями и умениями вести деловую переписку, заполнять различные анкеты, правильно составить заявление о приеме на работу, а также адекватно понимать соответствующие документы, выполненные на иностранном языке. Именно данные задачи стоят перед курсом «Деловой иностранный язык». Туризм является одним из приоритетных направлений социально-экономического развития. В законопроекте указано, что развитие туризма и туристской деятельности нацелено на увеличение численности туристов из иностранных государств путем популяризации Приморского края как крупного туристского центра, соответствующего международному уровню. К сожалению, в Приморском крае отсутствует системный подход как в практико-ориентированной подготовке отдельных категорий специалистов в сфере туризма, в том числе экскурсоводов, аниматоров развлекательных программ, так и в установлении профессиональных требований к ним с учетом потребностей рынка туристских услуг. В качестве приоритетных называются мероприятия: улучшение сервиса в сфере туризма и гостеприимства, разработка экскурсионных и культурных программ, подготовка высококвалифицированных экскурсоводов со знанием иностранных языков и гидов-переводчиков.

За три месяца 2023 года в Россию въехало 3,26 млн иностранцев, это на 17,6% больше, чем за аналогичный период прошлого года и на 49% меньше, чем в допандемийном 2019 году. В самых живописных и востребованных туристами регионах России были созданы особые экономические зоны, которые предполагают благоприятные условия для организации туристического бизнеса. Однако острой проблемой является языковой барьер.

## **2 Степень изученности исследуемой проблемы**

Изучение языков способствует приобретению дополнительного культурного

богатства, развитию личности, профессиональному и карьерному росту. В наш информационный век огромное количество знаний находится в Интернете. Телевидение, радио, СМИ также являются сильными информационными каналами, из которых можно черпать знания без особых затрат. Но проблема в том, что они [знания] представлены через английский. 80 % информации хранится на английском языке в электронном виде по всему миру.

В интернете более миллиарда веб-страничек на английском. Книги, написанные на иностранных языках, переводятся в первую очередь на английский. В мире науки английский - основной рабочий язык. Свыше 2/3 научной литературы читается на английском языке. Первые новости со всего мира также передаются англоязычными новостными агентствами.

Современный мир настолько быстро меняется, что те, кто не поспевает за требованиями, которые он предъявляет, оказываются на обочине жизни. В трудные времена человек обязан мобилизовать все свои знания, умения, навыки и выйти из кризисных ситуаций.

Владение иностранным языком является ещё одним инструментом выживания. Знание иностранного языка сегодня уже не является преимуществом или просто ценным качеством - оно стало необходимостью.

В современных этнокультурных условиях, характеризующихся дву- и многоязычием в трудовой среде, знание языков является важнейшим компонентом интеллектуального капитала сотрудников. ... Одним из важнейших требований, предъявляемых в настоящее время ко всем, кто имеет право принимать управленческие решения на разных уровнях, является знание языков, имеющих место в трудовой среде", - пишет Е.А. Михалева в статье "Языковое образование как составляющая экономического капитала личности на современном рынке труда" [9]

Согласно проведённым исследованиям, значимость языкового образования на современном рынке труда является первостепенной. Специалист, знающий любой иностранный язык, может рассчитывать на выход в международные контакты.

Английский язык стал средством международной коммуникации. Если вы владеете им, значит, выгодно отличаетесь от других соискателей. Правда, специалистов "с языком" на рынке труда теперь много. Чтобы выделиться на их фоне, надо хорошо знать на английском финансовую, юридическую или другую отраслевую терминологию", - так считает Е. Крюкова, автор статьи "Язык для карьериста" [2]. - Иностранный должен входить в джентльменский набор соискателя, даже если для работы это не требуется. Владение другим языком сродни умениям пользоваться поисковой системой в Интернете и вести

переговоры. Это должно быть в арсенале каждого специалиста. Знание иностранного языка нередко расценивается как косвенный признак сильной воли и способности управлять собой. Недаром ведь ещё в древности умение властвовать собой считалось принадлежностью высшей власти. Работодателю важно знать, для чего и как был освоен язык, за какой срок и с чьей помощью. Если человек выучил его самостоятельно и поддерживает в рабочем состоянии - значит, на такого можно положиться".

А по мнению синхронного переводчика, полиглота Дмитрия Петрова, "сегодня успешны те, кто знает не один, а несколько иностранных языков. Специалисты говорят о лингвистическом буме, который переживает весь мир и Россия в том числе. Евросоюз вывел формулу языкового образования: "Родной язык плюс два иностранных". ЮНЕСКО объявило XXI век веком полиглотов и предложило девиз: "Изучаем языки на протяжении всей жизни". Знание ряда языков востребовано. И эта востребованность будет нарастать - и в силу расширения международных контактов, и в силу того, что люди всё больше нуждаются в информации, которую можно получать в режиме реального времени. Часто нет возможности дожидаться, пока появится некий информационный источник на родном языке. Многие события требуется отслеживать по мере того, как они происходят. Здесь многое зависит от мотивации. Мотивация творит чудеса. Даже люди, всю жизнь считавшиеся бесталанными в плане изучения языков и особо этим не интересовавшиеся, проявляют чудеса изобретательности, находят время, энергию и деньги, чтобы овладеть иностранным языком, если возникает необходимость. Знание более чем одного иностранного языка существенно расширяет потенциал человеческой памяти, повышает обучаемость на любом уровне и в любом возрасте".[8]

По работе требуется свободное владение иностранными языками и от представителей сферы туризма и гостеприимства. Этим специалистам важно уметь грамотно и корректно общаться с клиентами и партнёрами и очень часто именно на иностранном языке.

"Важный фактор в решении задач развития внешнеэкономических связей специалистами разнообразных профессий - умение пользоваться иностранным языком. В современном мире беспрецедентную важность имеет обучение деловому английскому языку, который способствует установлению российскими специалистами необходимых деловых контактов с зарубежными коллегами. Студенты, владеющие деловым английским языком на высоком уровне, способны в будущем построить успешную карьеру за рубежом или эффективно осуществлять сотрудничество с иностранными фирмами. Постоянные деловые контакты с иностранными партнёрами требуют умения составить стилистически, грамматически и лексически корректное деловое письмо, адекватно понять содержание документов и экспортно-импортных контрактов на английском языке, а также владения

навыками ведения деловых переговоров, способности выступать в роли переводчика, осуществляющего двусторонний перевод беседы договаривающихся сторон". [5]

Международный язык бизнеса (деловой английский язык) - это профессиональный язык. Как и язык любой профессии он имеет определённый, довольно ограниченный набор терминов, клише, необходимых для пользования представителями этого рода деятельности. Язык бизнеса осваивается вместе с профессией. Деловой английский содержит в себе несколько аспектов. Под этим понятием объединены навыки бизнес-коммуникации, бизнес-корреспонденции, профильного английского языка. Однако, для того чтобы приступить к изучению делового английского, необходимо для начала достичь уровня Intermediate. Навыки бизнес-коммуникации необходимы для общения по телефону на английском языке, проведения презентаций и выступлений с использованием характерных речевых оборотов и интонаций. Такие знания необходимы сотрудникам компаний от секретарей до топ-менеджеров и директоров. Правильное ведение телефонных переговоров и умение грамотно презентовать свои идеи - неотъемлемая часть работы с партнёрами компании. Простые, легко усваиваемые фразы позволяют действовать дружелюбнее, вежливее и увереннее. Навыки бизнес-корреспонденции на английском языке нужны для деловой переписки, ее форм и правил. Изучив текстовые блоки, речевые обороты и стандартные формулировки грамотно составленного бизнес письма вы сможете создавать максимально информативные и лёгкие для восприятия письма.

"Думается, что каждый человек хотел бы быть успешным и удачливым в бизнесе. А в этом случае опять же очень даже может помочь знание делового английского языка. Во-первых, это дополнительные знания, во-вторых, специалиста, владеющего деловым английским языком, работодатели охотнее берут на службу. Впрочем, и это не самое главное. Основной момент - это возможность окунуться в мир загадочного и непостижимого, это возможность общения с людьми и с другим пластом мировоззрения и ментальности. Таким образом, современный деловой человек в России всё чаще отказывается от услуг переводчика при общении с зарубежными партнёрами и, изучив деловой английский язык, преодолевает языковой барьер наряду с барьером к успешному бизнесу!" - пишет С.Г. Полякова в статье "Деловой английский язык в современном социально-экономическом пространстве". [5]

Наблюдение за профессиональной деятельностью, анкетирование кадров туризма

показывает, что им приходится передавать информацию клиентам в устной форме: объяснять карты, меню, билеты, указатели, т.е. используются правила диалогов, речевые стратегии и тактики для достижения эффективного общения. Как никто другой, работник сферы туризма имеет дело с разнообразными текстами как опосредованным средством общения, которые содержат не только знаки естественного языка, но и изобразительные средства. От точности, правильности, убедительности речи работника сферы туризма зависит качество туристских услуг: познавательность, достоверность информации, безопасность, эстетичность. В связи с этим в условиях лимитированного курса иностранного языка особенно важно научить студентов знать его как можно разностороннее. [7]

Вместе с тем практика преподавания иностранного языка студентам туристского профиля, опрос преподавателей иностранного языка вузов, изучение теоретических исследований, посвященных обучению профессиональному межкультурному общению, показывают, что студенты испытывают трудности в осуществлении профессионального взаимодействия в условиях межкультурной коммуникации.

В связи с развитием туристской индустрии в России особое внимание уделяется вопросам подготовки будущих работников данной сферы деятельности к осуществлению иноязычного общения с потребителями туристских услуг. Однако изучение состояния проблемы в теории и на практике показало отсутствие эффективных методик обучения студентов и персонала профессиональному иностранному языку. Иностранный язык сферы туризма, являясь предметом лингвистического изучения отечественных и зарубежных исследователей, не рассматривался в качестве объекта овладения в организациях и вузах. В условиях дефицита времени, отводимого на изучение иностранного языка, представляется целесообразным формирование у студентов и персонала стратегий, оптимизирующих процесс овладения английским языком профессиональной сферы. Таким образом, все вышеизложенное позволяет сформулировать ряд противоречий между:

- социальным заказом общества на подготовку высококвалифицированных туристских кадров для реализации профессиональной деятельности на международном уровне и невысоким уровнем сформированное их иноязычной коммуникативной компетенции;

- требованиями ФГОС ВПО к уровню иноязычной профессиональной компетенции выпускников направления подготовки туризма в области устного общения и несоответствующими этому уровню содержанием и технологиями обучения иностранному языку в вузах;

- необходимостью наличия у студентов стратегий, оптимизирующих создание

устного иноязычного профессионального дискурса с опорой на профессиональнозначимые тексты (трансформации аутентичного текста и передачи его содержания клиенту) и отсутствием в теории и практике обучения иностранным языкам методики формирования таких стратегий. [1]

Таким образом, проведённые исследования позволяют сделать вывод, что большинство специалистов понимают значение английского языка в современной жизни, в том числе и для достижения профессионального успеха. Они видят практическую необходимость изучения английского языка и относятся к этому предмету серьёзно. Поиск путей разрешения вышеуказанных противоречий составил проблематику и определил выбор темы исследования.

### 3 Библиографический обзор

Знание иностранного языка сегодня уже не является преимуществом или просто ценным качеством - оно стало необходимостью. Английский язык стал средством международной коммуникации. Однако, специалистов, обладающими языками, на рынке труда теперь много. Е. Крюкова, автор статьи "Язык для карьериста" считает, что необходимо хорошо знать на английском финансовую, юридическую или другую отраслевую терминологию. Михалева солидарна с Крюковой в своей статье "Языковое образование как составляющая экономического капитала личности на современном рынке труда" и пишет о том, что в современных этнокультурных условиях, одним из важнейших требований в трудовой среде является знание языков и специальной терминологии для принятия управленческих решений на разных уровнях. Также полиглот-переводчик Дмитрий Петров заявляет, что востребованность специалистов, владеющими двумя и более языками будет нарастать.

По мнению многих авторов международный язык бизнеса - это профессиональный (деловой) английский язык, который особенно требуется от представителей сферы туризма и гостеприимства. В связи с развитием туристской индустрии Воронина считает, что должно уделяться больше времени подготовке будущим специалистам данной сферы, так как иностранный язык не рассматривался в качестве объекта овладения в организациях и вузах. Этим специалистам важно уметь грамотно и корректно общаться с клиентами и партнёрами и очень часто именно на иностранном языке. Федоров пронаблюдал за профессиональной деятельностью работников сферы туризма и утверждает в своем учебном пособии «Деловой английский», что от точности, правильности, убедительности речи работника сферы туризма зависит качество туристских услуг: познавательность, достоверность информации, безопасность, эстетичность.

Деловой английский содержит в себе несколько аспектов. Под этим понятием объединены навыки бизнес-коммуникации, бизнес-корреспонденции, профильного английского языка. Тем не менее, для того чтобы приступить к изучению делового английского, необходим уровень Intermediate.

Навыки бизнес-коммуникации подразумевают общение по телефону на английском языке, проведения презентаций и выступлений с использованием характерных речевых оборотов и интонаций. Правильное ведение телефонных переговоров, умение грамотно презентовать свои идеи, а также простые, легко усваиваемые фразы позволяют действовать дружелюбнее, вежливее и увереннее. Также в отличие от коммуникации путем письменных текстов и монологов, диалог представляет собой живой (спонтанный), двусторонний (взаимозависимый), динамичный (что обусловлено механизмом смены говорящего) вид

устного общения, в котором особое значение придается ситуации общения, правилам, стратегиям и тактикам речевого поведения коммуникантов, соотношению их социальных ролей. Обращение к разговорному и деловому стилям речи мотивировано тем, что данные стили занимают центральное место в устной речевой коммуникации. [13]

Изучив навыки бизнес-корреспонденции на английском языке с помощью текстовых блоков, речевых оборотов и стандартных формулировок для деловой переписки, вы сможете создавать максимально информативные и лёгкие для восприятия письма. Чтобы ликвидировать брешь в развитии этого вида речевой деятельности стали появляться учебные пособия: сначала в виде переводных изданий (Thomas R. Mockaitis) [10], а затем российских методистов и преподавателей (А.А. Жданов, И.Ф. Жданова). [7] Сегодня сложно найти компанию, которая не ведет деловую переписку со своими партнерами. Однако даже сейчас, с развитием отечественного высшего образования, непросто найти грамотного работника, умеющего правильно составить деловое письмо на английском языке. Документооборот на английском языке - это не просто заполнение шаблонов писем и контрактов. В первую очередь, это овладение этикой делового общения, следование определенным традициям национальной культуры. Трудно не согласиться с российским ученым А. Салахетдиновой, которая постулирует необходимость "прививать" этические нормы, моральные правила и принципы поведения в сфере делового иноязычного общения студентам. В отличие от российской модели деловой коммуникации, которая предполагает устное общение, англоязычная бизнес-среда отдает предпочтение письменной речи. Однако стоит отметить, что несмотря на кажущуюся "чопорность", консервативность и формальнонейтральный стиль деловой письменной корреспонденции на английском языке, в общении всегда есть место непредвиденным ситуациям, которые вызывают позитивные и негативные эмоции, проявляющиеся в выборе соответствующего эмоционально- окрашенного вокабуляра. [12] Поэтому в обучении деловому письму необходимо обращать внимание студентов на разницу норм этикета в российском и англоязычном мире, учитывать национальные и психологические особенности коммуникантов.

Изучение профильного английского чаще всего требуется от представителей сферы туризма и гостеприимства. Этим специалистам важно уметь грамотно и корректно общаться с клиентами и партнёрами и очень часто именно на иностранном языке. Терминосистема туризма является фактом массовой коммуникации, а ее изучение — важнейшим условием успешной профессиональной деятельности и организации путешествий. Большинство английских терминов в сфере услуг пользуются большой международной популярностью. Туристические услуги являются частью туристического продукта. Они удовлетворяют особые потребности туристов в путешествиях, развлечениях и т.д. Известно, что каждое

государство исторически имело экономические, политические и культурные связи с другими народами. Эти связи имеют определенное влияние на язык людей, с которыми они взаимодействуют. В результате взаимодействия происходят изменения во всех разделах языка: фонетике, лексике, грамматике и др. Изменения и развитие в языке особенно заметны в словарном фонде языка, поэтому профильную лексику английского языка необходимо пополнять регулярно.

Еще одним очень эффективным подходом к обучению иностранному языку является проблематизация учебного процесса. Создание проблемных ситуаций на занятиях воспринимается и как принцип обучения, и как метод обучения, и как новый дидактический подход, и может использоваться на всех этапах учебного процесса. Сегодня все чаще используется такой метод проблемного обучения, как метод дискуссий, потому что он позволяет применять обучающимися знания из различных сфер будущей профессии и отрабатывать языковые навыки на практике, проявляя и развивая творческие способности. «Дебаты» могут быть использованы в качестве образовательной технологии, которая будет способствовать не только максимальной заинтересованности учащихся в учебном материале, но и помогать формировать ряд специальных навыков, таких как оперативная организация мыслей, опыт рационального поведения в условиях конфликта, навыки устной речи и публичного выступления, самоуверенность, умение быстро ориентироваться в ситуации и защищать свою точку зрения. [14]

Эффективное формирование коммуникативной компетенции предполагает использование активных, творческих, интенсивных форм учебной деятельности наряду с традиционными формами. В процесс обучения следует включать обучающие игры с преобладанием деловых учебных игр, творческие задания, максимально приближенные к реальным профессионально-ориентированным ситуациям (анализ ситуаций из практики, профессиональные дискуссии, проектная работа). Игровой метод, по мнению многих учёных, представляет собой наиболее эффективный и результативный метод обучения профессиональному иностранному языку. Теоретические основы игровой формы обучения были заложены отечественными психологами Л. С. Выготским, А. Н. Леонтьевым, С. Л. Рубинштейном, Д. Б. Элькониным. Они сформулировали признаки и структурные части игры и определили её роль в психологическом развитии человека. Теория игры получила дальнейшее развитие в трудах А. А. Вербицкого [15], Л. Г. Вишняковой [16], В. П. Беспалько [17], Г. А. Китайгородской [18], Е. И. Пассова [19], Г. К. Селевко [20] и других.

В педагогике высшего образования игру рассматривают как средство организации учебной деятельности для решения профессионально-ориентированных задач. По мнению А. А. Вербицкого, деловая игра представляет собой замещение двух реальностей - процесса

производства и процессов деятельности людей. Деловая игра дает возможность разрешить противоречия между учебной и профессиональной деятельностью. Она обеспечивает формирование необходимых личностных качеств и способностей к управленческой деятельности, умений и навыков социального взаимодействия. Условия, максимально приближенные к реальным профессиональным ситуациям, дают возможность обучающимся объективно оценить свои знания и убедиться в необходимости их дальнейшего совершенствования. В обучении профессиональному английскому языку игровая деятельность считается особым средством профессиональной подготовки, которая применима на различных этапах обучения.

Деловые учебные игры имеют ряд преимуществ перед традиционными формами и методами обучения: - повышают мотивацию студентов, так как обучение становится личностно значимым, интересным и приятным; - дают обучаемым возможность осознать, как разрозненная информация по изучаемым темам и языковые модели соединяются в практическом применении языка. Язык в данном случае практикуется в целостном контексте в отличие от использования других, менее реалистичных методов; - развивают уверенность и свободу владения языком; - расширяют знания о межкультурных различиях в международной деловой среде, так как в ходе игры тренируются модельные образцы поведения в конкретных ситуациях профессиональной деятельности.

В этих деловых играх с помощью знаковых систем (язык, речь, графика, таблицы, документы) моделируются профессиональные ситуации, схожие по основным характеристикам с реальной обстановкой. Обучающимися выполняется квазипрофессиональная деятельность, сочетающая в себе учебный и профессиональный элементы. Игровая деятельность в рамках деловых игр способствует овладению речевыми формулами и средствами реализации стратегии сотрудничества, созданию интереса к обсуждаемой проблеме, повышению мотивации к изучению иностранного языка.

Результат игры - пакет принятых решений, которые могут быть использованы в дальнейшей профессиональной деятельности; оценка эффективности принятых решений, позволяющих определить уровень развития самооценки, а также сравнить её с внешними оценками; наглядный показ овладения обучающимися конкретной формой профессиональной деятельности через использование средств иноязычного общения.

Также С.Г. Полякова в статье "Деловой английский язык в современном социально-экономическом пространстве" пишет, что чаще всего международные компании отказываются от услуг переводчика при общении с зарубежными партнерами и клиентами, т.к. специалисты внутри организации не только преодолевают языковой барьер, но и налаживают контакты при личном общении, что ведет к успешному бизнесу.

## 4 Цели и задачи

В языке посредством общения отражаются менталитет и поведение коммуникантов, а также развивается культура, формируется общество и достигается взаимопонимание между людьми.

Разность культур, различия в привычках, традициях отношения к ценностям в сопоставлении межкультурной деловой коммуникации в двух основных вариантах английского языка свидетельствуют о том, что при подготовке будущих специалистов необходимо использовать образцы речевого поведения американских и британских деловых партнеров с учетом их эффективности.

Объектом исследования является английский язык сферы туризма.

Предмет исследования-лингвопрагматические особенности английского языка в сфере туризма.

Целью исследования является выявление особенностей профессионального общения на английском языке в сфере туризма.

Задачи исследования:

- изучить понятие «лингвопрагматика» и ее место в лингвистике;
- проанализировать социально-культурные факторы, влияющие на языковое общение;
- выявить особенности коммуникативных стратегий и тактик в процессе речевого общения на английском языке;
- проанализировать лексико-грамматические особенности английского языка сферы туризма;
- рассмотреть различия в использовании английского языка в конкретных ситуациях делового общения (письменного и устного) в сфере туризма.

Теоретико-методологические основания исследования: Исследование будет основано на методах лингвистического анализа, сравнительного анализа, сопоставительной лингвистики, коммуникативного подхода и социолингвистики. Будут использоваться как качественные, так и количественные методы анализа туристического дискурса. Теоретической базой исследования будут являться работы по лингвистике, раскрывающие особенности лингвопрагматического подхода к языку, а также исследования о межкультурной бизнес-коммуникации на английском языке. Для получения эмпирических данных будут использоваться опросы персонала туристических организаций и интервью с ними, примеры языкового общения в туризме.

В качестве источников материалы будут использованы труды лингвистов, разбиравших вопросы лингвопрагматики Серля, Остина и Линча, а также исследователей, в

центре внимания которых находятся вопросы делового общения на английском языке или обучения английскому языку студентов специальности «Туризм» Федоров, Михалева, Крюкова, Полякова, Петров и Воронина.

**Теоретическая значимость:** Исследование лингвопрагматических аспектов английского языка в туризме позволит расширить знания об особенностях и возможностях англоязычного профессионального общения. Полученные результаты и выводы могут быть использованы в преподавании английского языка в направлениях «Туристический бизнес» и «Гостиничный бизнес».

**Практическая ценность:** Результаты исследования могут быть использованы работниками сферы туризма, переводчиками и преподавателями английского языка. Выявленные особенности англоязычного общения в туризме могут быть использованы при организации туристических программ и маршрутов, а также при обучении персонала.

## 5 Структура исследования

По предварительному плану помимо введения и заключения работа будет состоять из трех глав, разбитых на параграфы.

### 1. Лингвопрагматические факторы делового общения

1.1. Понятие «лингвопрагматика» и ее место в лингвистике.

1.2 Социально-культурные факторы, влияющие на языковое общение.

1.3 Особенности коммуникативных стратегий и тактик в процессе речевого общения на английском языке.

### 2. Лингвопрагматические аспекты изучения английского языка в сфере туризма

2.1 Лексико-грамматические особенности английского языка сферы туризма;

2.2 Использование английского языка сферы туризма в конкретных ситуациях делового общения (письменного и устного).

### 3 Учебная деловая игра «деловой английский язык»

Заключение

Список литературы

## Заключение

Для улучшения подготовки по иностранному языку студентами, работникам сферы туризма и преподавателям необходимо уделять внимание повышению эффективности формирования профессионально-ориентированной межкультурной компетенции. В качестве цели исследования автор рассматривает обучение будущих специалистов индустрии гостеприимства и туризма английскому языку профессии с точки зрения овладения ими умением начать и поддержать деловую беседу, умением распознать эмоциональный настрой коммуникантов и сделать его пребывание максимально комфортным, умением выражения эмпатии в случаях, когда коммуниканту нужна помощь или эмоциональная поддержка, умением пользоваться такими выразительными средствами английского языка, как идиоматика и фразеология, в ситуациях повседневного и профессионального общения. Эти умения являются составляющими профессионально ориентированной межкультурной компетенции и необходимы для эффективного ведения бизнеса, формирования и поддержания положительного имиджа страны на международном рынке. В связи с глобализацией мировой экономики подобные умения и навыки являются востребованными среди молодых специалистов, что определяет актуальность исследования. Новизна исследования состоит в том, что для обучения английскому языку обучающимся и работающим по направлениям гостеприимство и туризм предлагается использовать учебную деловую игру «Деловой английский язык». Автор рассматривает эту учебную деловую игру как эффективный инструмент формирования межкультурной коммуникативной компетенции, что является основным требованием рабочих программ по иностранному языку высших учебных заведений. Особенностью учебной деловой игры является активизация употребления в речи студентов на английском языке фразеологических и идиоматических оборотов, используемых в англоязычной культуре. Результаты, полученные в процессе педагогического эксперимента, показали, что обучение иностранному языку специальности с использованием учебной деловой игры позволяет применить междисциплинарный подход, обеспечивая профессиональную направленность обучения и повышая его эффективность.

## Список использованной литературы

1. Ермакович И.А. Методы обучения разговорной речи на иностранном языке [Электронный ресурс]. <https://core.ac.uk/download/pdf/290232591.pdf>
2. Крюкова, Е. Язык для карьериста/ Е. Крюкова // Платное образование. - 2004 г.
3. Малюга Е. Н. Одна из закономерностей стандартной и нестандартной речи в британском и американском вариантах английского языка // Язык. Сознание. Коммуникация. R M., 2001 г.
4. Данилова В.И., Мишота И.Ю. Обучение профессиональной коммуникации посредством совершенствования навыков ведения светской беседы (small talk) // Научный вестник. М.: МГИИТ, 2018 г.
5. Полякова, С.Г. Деловой английский язык в современном социально-экономическом пространстве / С.Г. Полякова // Вестник Брянского государственного университета. - 2009г.
6. Воронина Л.В. Английский язык для экономистов. М.: Современный гуманитарный университет, 2004.
7. Федоров, Анатолий Михайлович. Деловой английский язык: учебное пособие / А. М. Федоров. - Минск : Новое знание, 2008г.
8. Языковые карьеры. Беседа Ю.Лариной с синхронным переводчиком, полиглотом Дмитрием Петровым //Огонёк. - 2012г.
9. Михалева Е.А. Языковое образование как составляющая экономического капитала личности на современном рынке труда / Е.А. Михалева // Фундаментальные исследования. - 2008.
10. Mockaitis, Th.R. Easy Business English /Th.R.Mockaitis. - Sra: 1991.
11. Жданова И.Ф., Жданов А.А. Деловые письма и контракты. М.: Омега-Л, 2010г.
12. Салахетдинова А. Этическая составляющая в языке делового общения. Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Ред. колл.: В.В. Красных, А.И. Изотов, В.Г. Кульпина. М.: МАКСПресс, 2009г.
13. Агапова С. Г. Прагмалингвистический аспект английской диалогической речи: Автореф. дис. . д-ра филол. наук. Ростов-на-Дону, 2003.
14. Понятие «принцип обучения» [Электронный ресурс]. - URL: <http://knigi.link/inostranniyim-yazykam-obuchenie/ponyatie-printsip-obucheniya-53287.html> (дата обращения: 16.01.2018).
15. Вербицкий, А. А. Деловая игра как метод активного обучения / А. А. Вербицкий // Современная высшая школа. - 1982.
16. Вишнякова, Л. Г. Использование деловых игр в преподавании русского языка как

иностранного / Л. Г. Вишнякова. - М. : Просвещение, 1987.

17. Беспалько, В. П. Педагогика и прогрессивные технологии обучения / В. П. Беспалько. - М. : ИПРО, 1995.

18. Китайгородская, Г. А. Интенсивное обучение иностранному языку: теория и практика / Г. А. Китайгородская. - М. : Русский язык, 1992.

19. Пассов, Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е. И. Пассов. - М. : Русский язык, 1989.

20. Селевко, Г. К. Современные образовательные технологии / Г. К. Селевко. - М. : Народное образование, 1998.